



HAL
open science

Posibles sistemas de compilación en las notae iuris y el Liber Glossarum

Carmen Codoñer

► **To cite this version:**

Carmen Codoñer. Posibles sistemas de compilación en las notae iuris y el Liber Glossarum. Dossiers d'HEL, 2015, L'activité lexicographique dans le haut Moyen Âge latin. Rencontre autour du Liber Glossarum (suite), 8, pp.111-129. halshs-01174661

HAL Id: halshs-01174661

<https://shs.hal.science/halshs-01174661>

Submitted on 9 Jul 2015

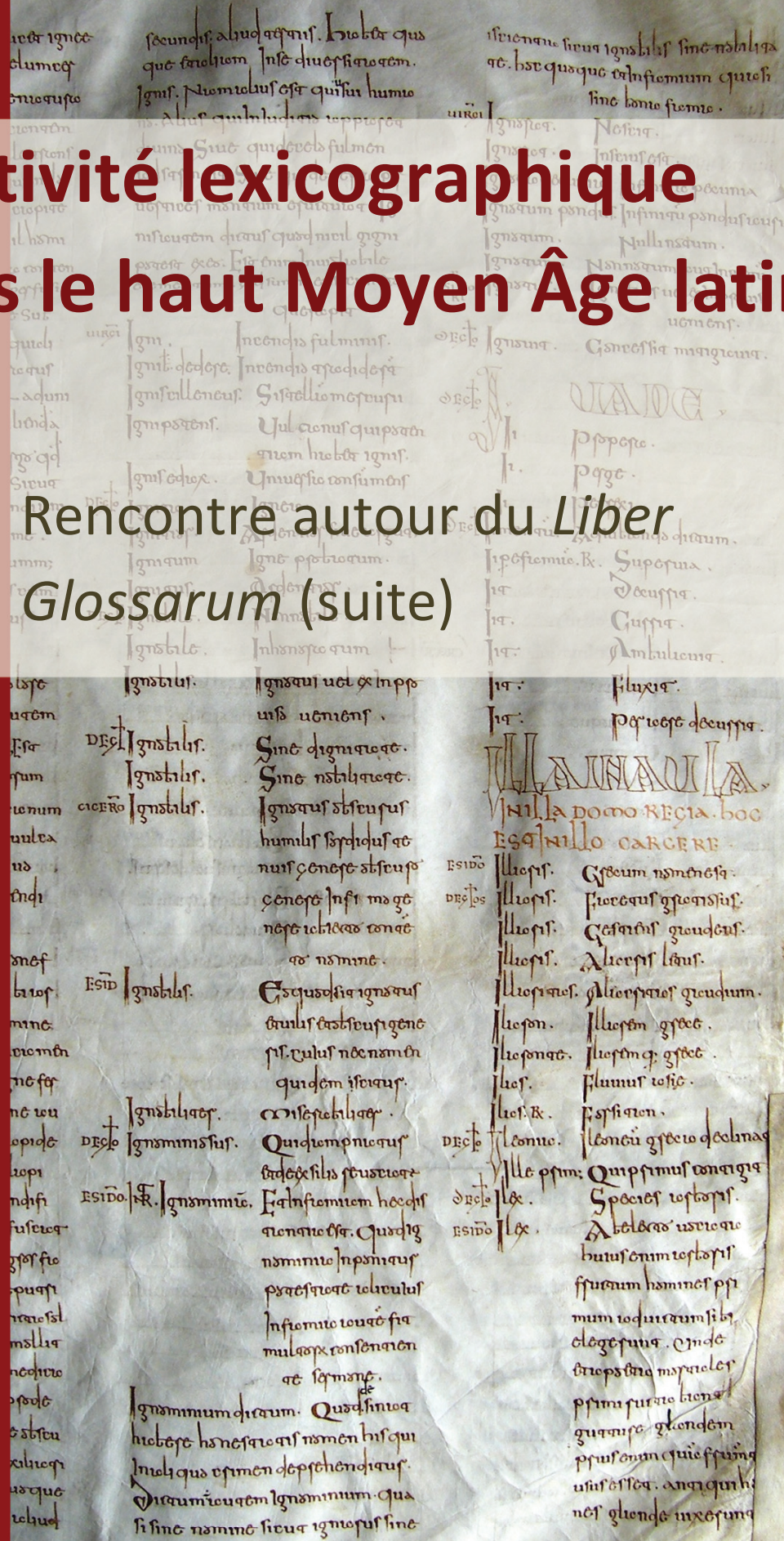
HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

L'activité lexicographique dans le haut Moyen Âge latin

Rencontre autour du *Liber Glossarum* (suite)

Dossier HEL 8 – 2015



3. Parallèles et dérivés

POSIBLES SISTEMAS DE COMPILACIÓN EN LAS NOTAE IURIS Y EL LIBER GLOSSARUM.

CARMEN CODOÑER

Universidad de Salamanca

Résumé

Les *Notae Iuris*, système d'abréviation propre à la terminologie juridique adopte des formes et des ordres de présentation qui varient selon les manuscrits qui les transmettent. L'article essaie de déterminer s'il a existé un noyau ou des noyaux d'entrées communes qui auraient donné naissance à ces différents développements. En accord avec la procédure de composition qui semble dégager dans ces compilations, on propose un processus hypothétiques pour la création du *Liber Glossarum*.

Mots-clés

Glossaires ; *Notae iuris* ; *Liber glossarum*.

Abstract

The *Notae Iuris*, an abbreviation of legal terminology system, is presented under different forms and with different orders of entries in the codices that transmit them. This article attempts to search for a nucleus or nuclei of common entries that led to these different developments. In accordance with the procedure of composition that seems to be detected in these compilations, I propose a hypothetical account for the creation of the *Liber Glossarum*.

Keywords

Glossaries ; *Notae iuris* ; *Liber glossarum*.

Tal como vemos en los capítulos 21-26 del libro I de las *Etymologiae* de Isidoro de Sevilla, existían complejos de signos para trasladar de modo abreviado y, en ocasiones, cifrado, palabras o frases. Incluye este autor, desde los símbolos que añaden informaciones específicas sobre el texto, destinadas al lector y, especialmente, al lector-copista (*21 de notis sententiarum*)¹; las que denomina *notae uulgares*, refiriéndose a los signos de taquigrafía o "notas tironianas", sistemas de encriptación de escritura (*de notis litterarum*), hasta el lenguaje dactilológico (*de notis digitorum*), marginal ya a la escritura. El capítulo 23 en concreto está dedicado a las *notae iuridicae*:

1. Quaedam autem litterae in libris iuris uerborum suorum notae sunt, quo scriptio celeris breviorque fiat. Scribebatur enim uerbi gratia per B et F "bonum factum", per S et C "senatus consultum", per R et P "respublica", per P et R "populus Romanus", per D et T "dumtaxat", per supinam W litteram "mulier", per P secundum naturam "pupillus", per P verso capite "pupilla", per unum K "caput", per duo KK iuncta "calumniae causa", per I et E "iudex esto", per D et M "dolum malum". 2. Cuius generis plurimas consimiles notas in libris antiquis inuenimus. *Has iuris notas nouicii imperatores a codicibus legum abolendas sanxerunt*, quia multos per haec callidi ingenio ignorantes decipiebant, atque ita iusserunt scribendas in legibus litteras, ut nullos errores, nullas ambages afferant, sed sequenda et uitanda aperte demonstrarent.

¹ Similares a las notas utilizadas en la corrección de pruebas.

Las notas que, a modo de ejemplo, cita Isidoro son simplemente la sustitución de la palabra por la inicial, la mayoría de las notas formada por dos palabras. Son notas que corresponden a convenciones aceptadas que les confieren validez e Isidoro advierte que recientemente han sido prohibidas en la escritura de las leyes, porque se prestan a confusión y engaño, probablemente en virtud de su misma sencillez. Efectivamente, la simple consulta de varias compilaciones de glosas jurídicas deja ver con claridad las razones que los emperadores aducen para prohibir su uso.

Existe un buen número de trabajos bajo el título de *notae iuris*; el más conocido posiblemente es la parte dedicada a ellas por LINDSAY en su libro *Notae Latinae*². Como suele suceder con los estudios que ostentan en su título el sintagma *notae iuris*, el motivo tratado no es como en Mommsen las series de términos más o menos relacionados con los escritos de derecho, sino que, por lo general, el interés recae sobre la forma que adoptan en los códigos legales las abreviaturas de palabras, no necesariamente pertenecientes al ámbito del derecho. De modo, que, teniendo en cuenta que las abreviaturas tomadas de estos códigos contienen un número mucho amplio que no se refieren a esa materia, podemos encontrar abreviaturas de pronombres, conjunciones, adverbios, etc. de uso común. Y así, en el cap. III de *Notae Latinae*, titulado “*Notae Iuris, capricious abbreviation*”, solamente una parte mínima está dedicada a la localización en manuscritos de *notae iuris* específicas, dejando el mayor espacio a abreviaturas “técnicas” de todo tipo.

Sirva lo anterior de aclaración al trabajo que sigue: un intento de aproximación a las series de *Notae Iuris* en cuanto conformadoras de listas de abreviaturas que en los manuscritos aparecen, casi siempre, bajo este nombre.

1. Las colecciones de glosas jurídicas de Mommsen.

Tal como se presentan en el capítulo citado, las *notae iuridicae* consisten en una o dos letras (D T *dumtaxat*) seguida/s de la palabra o palabras por ellas representadas y que la *nota* sustituye en el texto. Nada que ver con las colecciones de glosarios, que, según la definición isidoriana afectan a una palabra que, en paralelo, recibe otra palabra de significado equivalente, pero más conocida, en una especie de sinonimia a la baja.

Cap. 30 ... uocem illam, de cuius requiritur, uno et singulari uerbo. Quid enim illud sit in uno uerbo positum declarat, ut “conticiscere est tacere”...

En las *notae iuris*, las entradas son las abreviaturas de las que a continuación se da el desarrollo correspondiente, aclarando lo que la letra o letras significan; algo muy similar a los acrónimos actuales. Por el modo de designarlas parecen reducirse a abreviaturas relativas al mundo del derecho recogido en leyes³. Sin embargo, la lectura de las series que conocemos nos alejan de esa idea⁴.

La forma en que *notae* y *glossae* se transmiten mantiene una semejanza formal:

Conticiscere	tacere	D.M	dolum malum
--------------	--------	-----	-------------

Es claro que no son comparables en cuanto a finalidad y contenido, pero sí en cuanto a la presentación y a su transmisión en compilaciones más o menos extensas. Esta afinidad formal las hace equiparables en dos puntos que me interesan en especial. En primer lugar, la capacidad de recibir adiciones, de ampliar el número de entrada en función del momento o

² Lindsay, 1915. Esta misma línea sigue, por ejemplo, el artículo de Schiaparelli, 1914, donde analiza la posibilidad de que las abreviaturas de *quae, quod, quam... per, prae, pro* puedan estar relacionadas con las correspondientes notas tironianas.

³ Sobre esta cuestión volveré más adelante.

⁴ De esta consideración quedan excluidas las *notae* de Probo, que reúnen abreviaturas siempre relacionadas con el derecho y, algunas siglas políticas, tal vez porque tales siglas son de uso frecuente en tratados legales (*CGL IV*, pp. 271-276).

de la posibilidad de acceder a nuevo material por parte del copista y, en segundo lugar, la posibilidad de presentar los lemas alfabéticamente o no.

1. 1. *Notae iuris* editadas por Mommsen.

El volumen cuarto de los *Grammatici Latini* de Keil contiene varios de estas compilaciones de *notae* editadas por Mommsen bajo el nombre de *Notarum Laterculi*⁵. La más antigua de las listas se presenta bajo el nombre de Probo, que Mommsen identifica con M. Valerius Probus Berytius⁶, gramático del siglo I d.C.; solamente otra serie de *notae* aparece bajo autoría concreta: la de Magnón, identificado como el obispo de Sens (801-818)⁷.

El resto de las listas editadas son anónimas y su cronología imposible de fijar, de modo que Mommsen procede a ordenar las series de acuerdo con la fecha del manuscrito que las transmite. El orden seguido es el siguiente: Probo, *Notae Lugdunenses*, *Notae ex codice Reginae* (sc. 1128), *Magnonis laterculum alter*, *Notae Lindenbrogianae*, *Notae Vaticanae* y las *notae* de Petrus Diaconus, autor del siglo XII.

No interesa en este caso la recopilación de Probo, debido a que las abreviaturas resultan peculiares –responden, sin embargo, al criterio enunciado por Isidoro de Sevilla– comparadas con el resto de las series conocidas. Es decir, las *notae* probianas son sustitutivas, con frecuencia, de frases enteras cada una de cuyas palabras es recogida por una letra, formando en ocasiones una *nota* tan extensa como la siguiente: S·S·C·S·D·E·T·V. equivalente a: *secundum suam causam sicut dixi ecce tibi uindicta*⁸.

Las *Notae Lugdunenses*, se han transmitido en el códice de Leiden, BPL 67F, ff. 148rc-149, del siglo VIII, procedente de Francia, bajo el encabezamiento: *Incipiunt glose iure*⁹.

La colección de notas atribuidas a Magnón, nos han llegado a través del comentario de Iacobus Cuias al códice Teodosiano bajo dos redacciones correspondientes a la edición de 1566¹⁰ y la de 1586, con adiciones. La editada por Mommsen es la de 1566 con el título: *Notae iuris a Magnone collectae*¹¹, seguido de la dedicatoria antes indicada.

Mommsen considera que esta última lista es el resultado de la fusión de dos glosarios, el uno coincidente con el modelo de las *Notae Vaticanae* y el otro desconocido. Lo que le procura mayores dudas es el distinto orden que idénticas entradas tiene en una y otra compilación. Coloca el modelo de Magnón después del siglo IV d.C, puesto que aparece Honorio y figura el *Comes rerum nitentium*, cargo que solamente desempeñó un *comes* en los últimos tiempos del imperio. Sitúa su origen en Roma o Africa; a favor de esta última aduce la inclusión de *flamen perpetuus*, cargo africano.

Las *notae Vaticanae* editadas, se conservan en Vat. Reg. 1128, ss. X/XI¹². El manuscrito contiene tres *laterculi*. Dos de ellos transmiten la misma síloge (203r-206v y 207r-210v), el segundo coincide con las *Notae Lugdunenses*, aunque cuenta con adiciones que indican un modelo más abundante en entradas. El Vat. Reg. 1462 (s. VIII-IX)¹³ contiene el mismo elenco, colocado detrás de la *Expositio Vergilianae continentiae* de Fulgencio. El Vat. Chigi I. VI. 204 del siglo XV también transmite las *notae Probi*; Mommsen le supone

⁵ GLK IV, pp. 264-352.

⁶ Cf. Suet., *gramm.* 24; Mommsen, pp. 267 ss.

⁷ Mommsen, pp. 285ss. La identificación se basa en las líneas que preceden a las *notae*: Haec iuris σμμεία libens rex accipe Carle./ offert deuotus quae tibi Magno tuus, que hacen de Carlomagno el destinatario.

⁸ GLK IV, p. 285.

⁹ Geel, 1852.

¹⁰ *Codicis Theodosiani lib. XVI ... Item Notae iuris à Magnone collectae / haec omnia curante Iacobo Cuiacio*, Lugduni apud Guliel. Rouillium sub scuto Veneto, 1566.

¹¹ Mommsen expresa sus dudas respecto a la fidelidad de la transcripción, habida cuenta de los hábitos del momento: (p. 285): "... quamquam ualde uerendum est... Cuiacius pro eius saeculi consuetudine aliqua docte magis constituisse quam fideliter exhibuisse".

¹² Pellegrin, 1978 : s. X. Se encuentra a continuación del *liber singularis regularum* y *Leges Burgundionum*.

¹³ Pellegrin, 1982 : Siglo VIII-IX. Procedencia Fleury probablemente. 51 ff., 260 x 200, 2 cols. Ff. 39v-44v y ampliada 45-49v. Lowe, *CLA I*, Oxford 1934, pp. 34 y 44; 5, 1953, p. 29 ss.

finalidad escolar, considera que su origen puede rastrearse ya a finales del siglo VII o principios del VIII y le atribuye un origen francés. Por último, cita un códice de Monza, cuya signatura no especifica pero que se corresponde con el F-9/176 (s. IXⁱⁿ)¹⁴.

Continúa con Paris, BnF lat. 7530 (*incipit notae iuris*)¹⁵, de finales del siglo VIII, coincidente con la serie transmitida por Papías s.v. *notatio*, y transmisor de las mismas notas que el códice de Einsiedeln 326 (s. X)¹⁶, ff. 1-10, con el título *Incipiunt notae Iulii Caesaris*. Considera que la *tabula Papiana* procede de las *notae Vaticanae*. Edita el códice de Einsiedeln, supliendo la A, la B y la primera parte de la C, con las entradas del 7530, ya que, como hemos dicho el manuscrito einsidlense carece de estas letras¹⁷.

A pesar de que, como he dicho al comienzo, glosas y *Notae iuridicae* no son equiparables en contenido ni finalidad, parece plausible que el análisis de un grupo de códices transmisores de *notae iuris* pueda ayudar a la comprensión de la evolución de los glosarios hasta alcanzar la forma de un glosario de glosarios. De las *notae* de Mommsen he recurrido a su edición en el caso de las *Notae Vaticanae* y las Einsiedeln. He manejado directamente la edición de Cujas de 1566, y en reproducción digital los manuscritos París lat 7530 y 1750 y 1 folio (el único digitalizado) del manuscrito BPL 67F de Leiden.

1. 2. París BnF lat. 7530 y Einsiedeln 326

La mayoría de las *notae* siguen un orden alfabético de acuerdo con la primera letra, a excepción de Probo; en cuanto a los códices París BnF 7530 y Einsiedeln 326, el orden alfabético toma en cuenta las dos primeras letras, indicio de posterioridad con respecto al resto.

Veamos simplemente la D¹⁸:

Tabla I

Paris BnF lat. 7530	Einsiedeln 326
....
40 cc ducenti	40 cc ducenti
D	D
1 dd dandum	d. d dandum
2 drp dare spondit	d. r dare spondit (da respondit)
3 brs <i>dare sponpondit</i>	
4 de damnatus est	d. e. dampnatus est /f. 1 va/
5 de <i>damnatus erit</i>	<i>d. e. e.</i> <i>dampnatus esse</i>
	d. d. dandum
7 dd dandum	d. d. dandum
9 dd <i>dandas</i>	d. d. dandum
6 dd dedimus	d. d. dedimus
8 d. d. m. dedimus mercedem	d. d. m. dedimus mercedem
10 d. d. dedodonis (<i>sic</i>)	d. d. de donis
11 d. d. dedit deus	d. d. dedit deus
12 d. d. deinde	d. d. deinde
	<u>d. d. d. m deinde deperit deminutum</u>
	<u>d. v. m dolo uel male</u>
	<u>d. m. o donum munus operas</u>
13 d dedicauit	d dedicauit

¹⁴ Belloni- Ferrari, 1974.

¹⁵ Estudiado por Holtz, 1975.

¹⁶ Lang, 2010 : Manuscrito facticio. Las *notae* ocupan el primer lugar: ff. 1r-10v, 135 x 100 mm. Procedencia: Alemania? Italia? Siglo X.

¹⁷ A pesar de que su primera entrada es *causa conuenta esse*, esta va precedida del título *INCIPIUNT NOTAE IULII CAESARIS*, lo que indica que su modelo comenzaba en ese punto.

¹⁸ Es el punto en que comienza el manuscrito einsidlense, múmero en el inicio. Solamente doy como muestra las abreviaturas del parisino, porque en este trabajo no he tenido en cuenta la forma de las mismas.

14 d. d.	dedicauerunt	d. d.	dedicauerunt
15 d	dedicatio	d	dedicatio
16		<i>d. p. o</i>	<i>depositio</i>
17 <i>dl</i>	delegor (= de loco)	d. l.	de loco
18 d. c. t	decretum	d. c. t.	decretum
19 d. f.	<i>defuncti</i>	d. f.	defunctus
20 d.f	defunctus	<u>d. c. s.</u>	<u>de consilii sententia</u>
21 d. q. r	de qua re	d. q. r	de qua re
22 d. b	debotus	d. b	debotus
23 d. v.	deuotus uir	d. v.	deuotus uir
24 d. p.	deuota persona	d. p.	deuota persona
25 d. s.	deus	d. s.	deus
26 <i>d. m</i>	<i>deum</i>	d. o.	deo
27 d. o.	deo	<u>d.p.f</u>	<u>denuntiandi potestas facit</u>
		<u>d.e.r</u>	<u>de ea re</u>
		<u>d.d</u>	<u>decreto decurionum</u>
28 d	<i>dixit uel damnat</i>	d	dixit
29 dd	dixerunt	d. d.	dixerunt
30 dd	<i>dixerant</i>	d	diuus
31 d	diuus	d. c	diuus caesar
32 d. c	diuus caesar	d. c. a	diuus caesar augustus
33 d.c. a	diuus cesar sugustus	d. p	diuus pius
34 d. p	diuus pius	d. a	diuus augustus
35 d. a	diuus augustus	dig	dignus
36 dig	dignus	dig. m	dignus memorie ----
37 dig. m	dignus memorie ----	d. i. l	dilectissimus
38 d. i. l	dilectissimus	d. m. 49	diis manibus /f. 2ra/
39 dm	dis manibus <i>l domus mortuor.</i>	d. m. s 50	diis manibus sacrarum
40 d. m. s	dis manibus sacrum	d. q. s 51	die quo supra
41 d. q. s	die quo supra	d. m. s 52	dies mali sequuntur
42 d. m. s	dies mali sequuntur quae cras peius	q. c. p 53	quae cras peius
43 d	dies	d 54	dies
44 dot	dotem	dot 55	dotem
45 d. p	dotem petit	d. p. 56	dotem petit
46 d. f	dotem fecit	d. f. 57	dotem facit
47 d	donatio	d 58	donatio
48 d. m	dolum malum	d. m. 59	dolum malum
49 d. m	domus mortui <i>l dormiunt mortui</i>	d. m. s 60	dormiunt mortui <i>securi</i>
50 d. m. s	dormiunt mortui securi	d. d 61	dotis dictio
51 d. d	dotis dictio	d. l 62	do legem
52 d. l.	do legem	dn 63	domnus
53 dn	domnus	dns 64	dominus
54 dns	dominus	dna 65	domina
55 dna	domina	dma 66	domina
56 d	dominat	dno 67	domino
57 dno	domino	<i>dnm 68</i>	<i>dnm</i>
		<i>d 69</i>	<i>donat / f.2rb/</i>
		<i>d. m. 70</i>	<i>deum</i>
		<u>d.m.f 71</u>	<u>dolo malo fecisti</u>
		<u>d.v.m.t 72</u>	<u>dolo uel malo tuo</u>

58 d.	duo	d	73	duo
59 d.d.s	duo deseruantur	d. d. s	74	duo deseruantur
60 <i>d.d.s</i>	<i>dudes seruantur</i>			
61 dt	dumtaxat	d. t	75	dumtaxat
62 dvl	dulcissimus	d. v. l	76	dulcissimus

Las entradas en cursiva corresponden a las adiciones en cualquiera de los dos códices con respecto al otro; los subrayados corresponden a *notae* procedentes de Probo. Y es esta la razón por la que Mommsen elige transcribir el código de Einsiedeln en su edición, en lugar del Parisino. La elección tiene una consecuencia importante: Mommsen anota como adiciones los items del 7530 que figuran en este código y no en el de Einsiedeln y a la inversa: piensa que el 7530 omite las entradas que sí están en el manuscrito seleccionado. Este hecho provoca una cierta confusión en el lector, ya que la fecha del manuscrito einsidlense es posterior a la del código parisino y, en todo caso, al partir ambos de un modelo común, podría pensarse que el proceso ha sido el inverso o simplemente diferente. Ha habido un modelo común a ambos codices y sobre él se han ido operando modificaciones y en algunos casos confusiones, por ejemplo el 52-53 de Einsiedeln que hace dos entradas de una sola: *dies mali sequuntur quae cras peius* y el 60 de París 7530 que repite el mismo lema dándole un desarrollo incomprensible: *dudes seruantur*.

Si exceptuamos las *notae* procedentes de Probo que figuran en ambos códices, las coincidencias entre las dos listas son casi totales. Las adiciones de 7530 ofrecen rasgos propios: o bien se trata de dos posibilidades de desarrollo de una misma abreviatura, tipo 28 *dixit uel damnat*, que se corresponde con el simple *dixit* de Einsiedeln, o repeticiones en distinto caso o tiempo de sustantivos o verbos (*dixerunt/dixerant*). En cuanto al código einsidlense se caracteriza por la ausencia de esas repeticiones y dobles equivalencias, si bien añade sobre la serie común alguna repetición de entradas, como por ej. 66 y 68. Se podría destacar, con todo, la ausencia en este manuscrito de 49 *domus mortui/dormiunt mort<u>i*, característica de una cultura cristiana, si no fuera porque se incluye la abreviatura *d.m.s dormiunt mortui securi*, que hace pensar, más bien, en una adición propia del Parisino para completar.

Como nuestra finalidad difiere de la perseguida por Mommsen, hemos seleccionado como manuscrito de alfabetización más tardía el Parisinus 7530, y prescindido del código de Einsiedeln cuya parte más original consiste en la inserción de entradas procedentes de Probo, síntoma de que bien él, bien el modelo inmediato ha manejado esa serie.

Tomando como punto de referencia el manuscrito de alfabetización más reciente: París BnF lat. 7530 y las *notae Vaticanae* transmitidas en Vat. Chigi I.VI.204¹⁹, observamos lo siguiente:

¹⁹ Papel, 53ff., 272 x 192 mm., s. XV, ff. 55-56. NOTAE IVRIS. Las entradas sangradas y en cursiva se corresponden con las adiciones propias de los correspondientes compendios.

Chigi I. VI. 204 (C)	NOTAE VATICANAE (V)	MAGNO (Ma)	MONZA (M)
a)			
0 <u>Aulus</u>			
1 <u>Augusti</u>	1 <u>Augustus</u>	1 <u>Augustus</u>	1 <u>Augustus</u>
2 <u>Augusta</u>	2 <u>Augusti</u> uel <u>Augusta</u>	2 <u>Augusti</u>	2 <u>Augusti</u>
3 <u>Augustalis</u>	3 <u>Augustalis</u>	3 <u>Augustalis</u>	3 <u>Augustalis</u>
		4 <i>auctor tutor</i>	
		5 <i>Antonius</i>	
		6 <i>antelata</i>	
4 <u>Aurelius</u>	4 <u>Aurelius</u>	7 <u>Aurelius</u>	4 <u>Aurelius</u>
b)			
5 agit	5 agit	8 agit	5 agit
	6 <i>ager</i>	9 <i>ager</i>	
6 actio	7 actio	12 actio	
7 actionem	13 actionem	13 actionem	
		14 <i>actionibus</i>	
13 actionem mandat ²⁰	14 actionem mandat	18 actio mandati	
c)			
8 <u>amicus</u>	8 <u>amicus</u>	16 <u>amicus</u>	6 <u>amicus</u>
9 amicus noster			7 amicus noster
	9 <u>amantissimus</u>	15 <u>amantissime</u>	8 <u>amantissimus</u>
d)			
10 aut	10 aut	10 aut	
11 autem	11 autem	11 autem	
12 <u>auctoritas</u>	12 <u>auctoritas</u>	17 <u>auctoritas</u>	9 <u>auctoritas</u>
e)			
14 apud	15 apud	19 apud	
	16 <i>apud acta</i>		
15 appellat	17 appellat	20 appellatio	
		21 <i>amputata</i>	
16 <u>accepta</u>	18 <u>accepta</u>	22 <u>accepta</u>	10 <u>accepta</u>
f)			
17 <u>adiutor</u>	19 <u>adiutor</u>	23 <u>adiutor</u>	11 <u>adiutor</u>
18 <u>adiutor prouinciae</u>	20 <u>adiutor prouinciae</u>	24 <u>adiutor prouinciae</u>	12 <u>adiutor prouinciae</u>
19 <u>ad locum</u>	21 <u>ad locum</u>	25 <u>ad locum</u>	13 <u>ad locum</u>
20 <u>ad finem</u>	22 <u>ad finem</u>	26 <u>ad finem</u>	14 <u>ad finem</u>
21 <u>ad quaestorem</u> (23)	23 <u>ad quaestores</u>	27 <u>ad quaestorem</u>	15 <u>ad quaestorem</u>
		28 <i>ad potestatem tuam</i>	
		29 <i>accusatio</i>	
		30 <i>appellationibus</i>	
		31 <i>auctoritatibus</i>	
		32 <i>auctoritas tua</i>	
		33 <i>allegata</i>	
		34 <i>Aquiliana stipulatio</i>	
		35 <i>annonae praefecto</i>	
		36 <i>Aquileia</i>	
		37 <i>Africae</i>	
		38 <i>antestatus</i>	
		39 <i>Asiae</i>	
		40 <i>Achaiae</i>	
		41 <i>Apuliae</i>	
		42 <i>ap. praef. praetorio</i>	
		43 <i>ap. praef. Vrbi</i>	

²⁰ La transcripción de Mommsen no es clara; indica que *actionem* en C está colocado tras *actio*, pero omite toda indicación en el siguiente *actionem mandat*, que bien podría seguirle.

De la tabla precedente pueden sacarse algunas conclusiones.

1. *M* es el manuscrito que menos lemas tiene y *Ma* el más rico en ellos. *C* y *M* tienen en común frente a los otros dos la presencia de *amicus noster*.

2. Parece claro, por la coincidencia de los cuatro manuscritos en una primera fase de alfabetización, que la *A* comenzaba por los nombres propios de los emperadores. También es seguro que el modelo común terminaba con la serie que comienza por *ad*. Más problemático es decidir el orden de las entradas que conforman el centro, ya que *Ma* presenta un orden distinto al seguido por *C*, *M* y *V*.

3. Hay bloques comunes a las cuatro listas: a) *Augustus... Aurelius*; b) *amicus, amantissimus*, c) *adiutor adiutor prouinciae; ad locum, ad finem ad quaestorem*; cambian de lugar, pero siempre unidos. Tienen en común lemas aislados: *agit, auctoritas* y *accepta*.

4. *C*, *V* y *Ma*, partiendo de la raíz de *agit* incluyen *actio, actionem* y *actionem mandat/actio mandati*.

5. Sobre la base común a *C*, *V* y *Ma* es especialmente perceptible en *Ma* el uso de otro glosario o la iniciativa del propio obispo añadiendo un amplio grupo final de nuevos lemas y algunas entradas sueltas: 4 *auctor, tutor*/ 5 *Antonius*/ 6 *antelata*/ 9 *ager*/ 14 *actionibus*/ 21 *amputata*. Si bien *ager* y *actionibus* pueden haber estado inducidas por el *agit* y *actionem* precedentes, no sucede lo mismo con 4, 5, 6, 14 y 21, que parecen deberse a adiciones casuales. Por tratarse de un autor al que hay que atribuir posiblemente una cierta iniciativa, como muestra la presencia del número final de adiciones, se esperarían encontrar una disposición más lógica de las *notae* en *M*. Sin embargo, el orden resulta más incoherente que el seguido en Chigi: *amicus* 9, encuentra su correlato en 13 *amicus noster*; en cuanto a *actio, actionem* y *actio mandati* en *M* están dispersas, etc.

6. *C* y *V* coinciden básicamente. Hay, sin embargo, un factor que las diferencia. En *C* y *Ma* *actionem mandat* aparece colocado detrás de *auctoritas* y separado de *actio/actionem* que mantienen un orden sucesivo, mientras que *V* presenta unidos *actionem/actionem mandat*, pero separados de *actio* por los bloques: iniciados en *amicus* y *aut*.

Sin embargo, son *V* y *Ma* los que insertan *ager* a continuación de *agit* y en los que no se encuentra *amicus noster*: Asimismo ambos ofrecen invertido el orden *amicus/amantissime* que vemos en los otros tres.

Pasemos a un manuscrito no utilizado por Mommsen. Se trata de Paris, lat. 1750. Contiene dos listas de *notae* en los ff. 53vb y 148rc. Si comparamos las *notae* de Magnón y las que contiene el parisino 1750, ff. 53vb y ss. con la versión de *C* se confirma el esquema original en uno de los modelos, así como la inserción de un nuevo modelo o simplemente de adiciones esporádicas.

<i>Ma</i>	<i>C</i>	Paris lat. 1750 f. 53vb Hic e(st) iuris notae (P)	Paris lat. 1750 f.148rb ^a Incipiunt not' iuridicis P ^l
	<i>1 Aulus</i>		
1 <i>Augustus</i>	2 <i>Augustus</i>	1 <i>Augustus</i>	
2 <i>Augusti</i>	3 <i>Augustus</i>	2 <i>Augusta</i>	
3 <i>Augustalis</i>	4 <i>Augustalis</i>	3 <i>Aurelius</i>	
4 <i>Aurelius</i>	5 <i>Aurelius</i>	4 <i>Augustalis</i>	
5 <i>agit</i>	6 <i>agit</i>	5 <i>agit</i>	
6 <i>ager</i>			
9 <i>actio</i>	7 <i>actio</i>	6 <i>act<i>o</i>	6 actio
10 <i>actionem</i>	8 <i>actionem</i>	7 <i>actione</i>	
11 <i>actionibus</i>			
7 <i>aut</i>	11 <i>aut</i>	8 <i>aut</i>	1 ^b aut ²¹
			2 ^a <i>argentum</i>
			2 ^b <i>aes alienum</i>
8 <i>autem</i>	12 <i>autem</i>	9 <i>autem</i>	3 ^a autem
12 <i>amantissime</i>			3 ^b <i>aerarium Saturni</i>

²¹ Los superíndices se deben a que las tres primeras líneas contienen dos entradas cada una.

13 <i>amicus</i> 14 <i>auctoritas</i> 15 <i>actio mandati</i> 16 <i>apud</i> 17 <i>appellatio</i> 18 <i>amputata</i> 19 <i>accepta</i> 20 <i>adiutor</i> 21 <i>adiutor prouvinciae</i> 22 <i>ad locum</i> 23 <i>ad finem</i> 24 <i>ad questorem</i> [...] B 1 <i>bona</i> 13 bonorum 2 <i>bonorum possessio</i> 18 bona paterna 4 <i>breuis</i> 5 <i>beneficium dedit</i> 6 <i>beneficio</i> 7 <i>bona fide</i> 8 <i>bonum factum</i> 3 beneficium 9 <i>beneficii loco</i> 10 <i>bonorum emptor</i> 11 <i>bonorum possessio</i> 12 <i>bonorum possessionem</i> 14 <i>bene</i> 15 <i>bona caduca</i> 16 <i>bona uacantia</i> 17 <i>brevi tempore</i> 19 <i>bonorum emptio</i> 20 <i>bona gratia</i> 21 <i>bonae fidei contractum</i> 22 <i>bonae memoriae</i> 23 <i>Balbius</i> 24 <i>bona materna</i>	9 <i>amicus</i> 10 <i>amicus noster</i> 13 <i>auctoritas</i> 14 <i>actionem mandat</i> 15 <i>apud</i> 16 <i>appellat</i> 17 <i>accepta</i> 18 <i>adiutor</i> 19 <i>adiutor prouvinciae</i> 20 <i>ad locum</i> 21 <i>ad finem</i> 22 <i>ad quaestorem</i> B 1 <i>bonus</i> 2 <i>bonorum</i> 3 <i>bona fide</i> 4 <i>bona fortuna</i> 5 <i>beneficium</i> 6 <i>bonae fidei</i> 7 <i>bonae memoriae</i> 8 <i>Balbius</i>	10 <i>auctoritas</i> 11 <i>actio mandat</i> 12 <i>apud</i> 13 <i>appellat</i> 14 <i>accepta</i> 15 <i>adiutor</i> 16 <i>adiutor prouvinciae</i> 17 <i>ad locum</i> 18 <i>ad finem</i> 19 <i>ad questorem</i> B 1 <i>bonus</i> 2 <i>bonorum</i> 3 <i>bona paterna</i> 4 <i>bona fide</i> 5 <i>beneficium</i> 8 bona possessio 6 <i>bene fidei contracta</i> 7 <i>bone memoriae</i> 9 <i>Babius</i>	4 <i>alia sententia</i> 1^a apud 5 <i>appellatum</i> 7 <i>annua bima trima</i> B 6 bona 3 bonorum 10 <i>bonorum</i> 1 <i>bene fidei</i> 5 <i>bus</i> 7 <i>bona fide</i> 2 beneficium 8 <i>bonorum emptor</i> 4 bonorum possessio 9 bona ua<ca>ntia 10 <i>ber</i>
---	---	---	---

Si excluimos *bona possessio* (8), la coincidencia en el orden de *C* y *P* es completa. No sucede lo mismo con *P^I*, cuyo contenido se distingue en varios puntos.

Por un lado *P^I* contiene entradas que posee Magnón, pero no *C* o *P*: *bonorum emptor* (8), *bona uacantia* (9) colocadas en último lugar²². Y el orden está distorsionado respecto a *M*, *C*, *P*, aunque es más próximo a *M*.

Por otro lado añade un grupo de lemas ausentes en los otros tres glosarios: 2^a *argentum*, 2^b *aes alienum*, 3^b *aerarium Saturni*, 4 *alia sententia*, 7 *annua bima trima*, así como dos entradas ajenas al ámbito jurídico, como 5 *bus* y 10 *ber*. Los dos datos sumados

²² El último lema: *bonorum*, es repetición respecto al 3.

llevan a la conclusión de que P^I ha partido de un modelo donde se encontraban elementos pertenecientes a dos elencos, uno de ellos el modelo 2 de M y otro que introducía entradas no presentes en ninguno de los glosarios hasta ahora vistos.

Queda por analizar la relación entre el elenco alfabetizado por dos letras, el más extenso de todos: París lat. 7530.

<i>M</i>	Par. Lat 7530	<i>C</i>	París lat. 1750 f. 53vb Hic e(st) iuris notae (<i>P</i>)
	<i>1 abet</i>	<i>1 Aulus</i>	
1 <u>Augustus</u>	41 <u>Augustus</u>	2 <u>Augustus</u>	1 <u>Augustus</u>
2 <u>Augusti</u>	42 <u>Augustum</u> uel <u>augusta</u>	3 <u>Augustus</u>	2 <u>Augusta</u>
3 <u>Augustalis</u>	43 <u>Augustalis</u>	4 <u>Augustalis</u>	4 <u>Augustalis</u>
4 <u>Aurelius</u>	40 <u>Aurelius</u>	5 <u>Aurelius</u>	3 <u>Aurolus</u>
5 <u>agit</u>	20 <u>agit</u>	6 <u>agit</u>	5 <u>agit</u>
6 <u>ager</u>	21 <u>agitur</u>		
	22 <i>alia</i>		
	23 <i>alia lege</i>		
7 <u>aut</u>	37 <u>aut</u>	11 <u>aut</u>	8 <u>aut</u>
8 <u>autem</u>	38 <u>autem</u>	12 <u>autem</u>	9 <u>autem</u>
10 <u>amicus</u>	24 <u>amicus</u>	9 <u>amicus</u>	
	25 <u>amicus noster</u>	10 <u>amicus noster</u>	
12 <u>amantissime</u>	26 <u>amantissimus noster</u>		
9 <u>actio</u>	2 <u>actio</u>	7 <u>actio</u>	6 <u>act<i>o</u>
	3 <i>actor</i>		
10 <u>actionem</u>	4 <u>actione</u>	8 <u>actionem</u>	7 <u>actione</u>
11 <u>actionibus</u>	5 <u>actionum</u>		
15 <u>actionem mandat</u>	6 <u>actiones mandat</u>	14 <u>actionem mandat</u>	11 <u>actio mandat</u>
	27 <i>annus</i>		
	28 <i>annos</i>		
	29 <i>anno tempore</i>		
	30 <i>ante audite</i>		
	31 <i>ante audita causa</i>		
14 <u>auctoritas</u>	39 <u>auctoritas</u>	13 <u>auctoritas</u>	10 <u>auctoritas</u>
16 <u>apud</u>	32 <u>apud</u>	15 <u>apud</u>	12 <u>apud</u>
18 <i>apud acta</i>	33 <i>apud nos</i>		
17 <u>appellatio</u>	34 <u>appellat</u>	16 <u>appellat</u>	13 <u>appellat</u>
	35 <i>appellat nomen</i>		
	36 argentum		
18 <i>amputata</i>			
19 <u>accepta</u>	7 <u>accepta</u>	17 <u>accepta</u>	14 <u>accepta</u>
	8 <i>acta causa</i>		
	9 <i>actor prouintie</i>		
	10 <i>actor prouincie romane</i>		
	11 <i>actor ciuitatis romane</i>		
	12 <i>ad suis</i>		
	13 <i>ad sua lege</i>		
	14 <i>ad sua lege fecit</i>		
20 <u>adiutor</u>	18 <u>adiutor</u>	18 <u>adiutor</u>	15 <u>adiutor</u>
21 <u>adiutor prouinciae</u>	19 <u>adiutor prouinciae</u>	19 <u>adiutor prouinciae</u>	16 <u>adiutor prouinciae</u>
22 <u>ad locum</u>	15 <u>ad locum</u>	20 <u>ad locum</u>	17 <u>ad locum</u>
23 <u>ad finem</u>	16 <u>ad finem</u>	21 <u>ad finem</u>	18 <u>ad finem</u>
24 <u>ad questorem</u>	17 <u>ad questores</u>	22 <u>ad quaestorem</u>	19 <u>ad questorem</u>
[26-45]			
<i>B</i>	<i>B</i>	<i>B</i>	<i>B</i>
1 <u>bona</u>	7 <u>bonus</u>	1 <u>bonus</u>	1 <u>bonus</u>

2 bonorum possessio 3 beneficium 4 breuis 5 beneficium dedit 6 beneficio	6 <u>beneficium</u> 2 benemerentes 3 bene merentibus 4 benemerentibus seruentur 5 benemerenti fecit	5 <u>beneficium</u>	5 <u>beneficium</u>
7 bona fide 8 bonum factum 9 beneficium loco 10 bonorum emptor 11 bonorum possessio 12 bonorum possessionem	21 <u>bona fide</u> 9 bonorum emptor	3 <u>bona fide</u> 4 bona fortuna	4 <u>bona fide</u>
13 bonorum 14 bene	8 bonorum 10 bonorum venditor 11 bonorum hereditates 12 bonorum serui 13 bonorum liber 14 bonorum filius 15 bonorum possessor	2 bonorum	2 bonorum
15 bona caduca	33 bona caduca		8 bona possessio
17 bona uacantia 18 breui tempore	17 bona possessio 18 bona uacantia 19 bona nostra 20 bona uestra		
19 bona paterna 20 bonorum emptio 21 bona gratia	16 bona paterna 22 bona fortuna		3 bona paterna
22 bona fide contractum	23 bona fide contractus 24 bone memorie 25 bona eorum 26 bona eorum n inueniuntur 27 bona inueniuntur 28 bona hic inuenies 29 bona hi inter inuenies 30 bona eius inuenies 31 bona eius 32 bona instituta	6 bonae fidei 7 bonae memoriae	6 bene fidei contracta 7 bone memorie
23 Balbius 24 bona materna	1 Balbius	8 Balbius	9 Babius

Los bloques introducidos en el elenco de 7530 son claros. Suelen insertarse al final de una serie compartida por las otras *notae*. Se observa con claridad en la *B*. Por ejemplo: a *beneficium* sigue un bloque dedicado a *benemerentes* en distintas variantes; a *bonorum* sigue una lista de seis abreviaturas que comienzan por la misma palabra y a *bone memorie*, penúltima entrada de *M* y *C* se añaden ocho lemas que inician con *bona*.

Según el grado de alfabetización de 7530, *agit* es el único lema de *ag-* que da paso inmediatamente a *am-* y este es el punto donde inserta los items vinculados a *ag-* y *al-*. Lo mismo sucede con *ac-* (*accepta*) seguido de una larga serie de adiciones *ac-* y *ad-* donde se vulnera el orden del modelo al colocar las entradas que empiezan por *ad* + acusativo antes que las iniciadas por palabras que inician con *ad-*: *adiutor*.

En conclusión 7530 ha manejado dos modelos, uno de ellos común al *C*, y otro, cuya ordenación desconocemos, ambos necesariamente anteriores al siglo VIII. Hay un dato significativo que nos indica que uno de los modelos leía *Augustus* y otro *Augusta*, ya que nos ofrece un doble desarrollo: *Augustus uel Augusta*. En la letra *C* tenemos otros desarrollos del mismo tipo para la sigla *C*: *ciues uel contra uel causa*, y *CL*: *clarificus uel clarissimus*. Además, la presencia de *argentum*, que le es común con una entrada de *P*¹ lleva a conjeturar, dada la escasa vinculación con la terminología que encontramos, que se trata de otro compendio de notas.

Parece lógico pensar, asimismo, que el grupo de adiciones que añade el elenco de Magnón al final ha sido añadido después de que 7530 haya copiado el modelo utilizado por Magnón. Es probable que haya sido el propio Magnón quien los haya añadido o los haya tomado en bloque de otra lista.

Si reducimos la tabla a los elementos comunes tendríamos un modelo común a todos ellos:

<i>Ma</i>	<i>C</i>	<i>P</i>
1 Augustus	2 Augustus	1 Augustus
2 Augusti	3 Augustus	2 Augusta
3 Augustalis	4 Augustalis	3 Aurelus
4 Aurelius	5 Aurelius	4 Augustalis
5 agit	6 agit	5 agit
9 actio	7 actio	6 act<i>o
10 actionem	8 actionem	7 actione
7 aut	11 aut	8 aut
8 autem	12 autem	9 autem
15 auctoritas	13 auctoritas	10 auctoritas
16 actionem mandat	14 actionem mandat	11 actio mandat
17 apud	15 apud	12 apud
19 appellat	16 appellat	13 appellat
21 accepta	17 accepta	14 accepta
21 adiutor	18 adiutor	15 adiutor
22 ad locum	20 ad locum	17 ad locum
23 ad finem	21 ad finem	18 ad finem
24 ad questorem	22 ad quaestorem	19 ad questorem
B	B	B
1 bona	1 bonus	1 bonus
13 bonorum	2 bonorum	2 bonorum
7 bona fide	3 bona fide	4 bona fide
3 beneficium	5 beneficium	5 beneficium
21 bonae fidei contractum	6 bonae fidei	6 bene fidei contracta
22 bonae memoriae	7 bonae memoriae	7 bone memorie
23 Balbius	8 Balbius	9 Babius

El compendio que más próximo estaría a la fuente sería el de *P*, seguido de *C*, ambos alfabetizados sólo por la primera letra. Sobre la base común habrían añadido ambos en la letra *A*: 16 y 19 *adiutor prouinciae*. Por su parte *P* tiene dos ítems más en la letra *B*: 3 *bona paterna* y 8 *bona possessio*; *C* añade cuatro entradas en la *A*: 1 *Aulus* 9 *amicus* 10 *amicus noster* 19 *adiutor prouinciae*, y una en la *B*: 4 *bona fortuna*.

Del análisis precedente puede deducirse que las *notae* de menor alfabetización, cualquiera de ellos, son previos al 7530. De la suma de dos o tres modelos distintos o mixtos, se ha llegado a elaborar un ejemplar que organiza un conjunto de consulta más asequible. Por su parte, el 7530 ha ido añadiendo sobre ese modelo grupos al hilo de la alfabetización.

En cualquier caso, aun aceptando que el destino técnico de estos elencos parece concederles una utilidad segura, las numerosas confusiones en la transcripción de las abreviaturas los hacen prácticamente ineficaces.

En la A, el manuscrito *P* (París 1750) sigue un orden que mantiene entre los términos una relación estrictamente jurídica: Tras la serie inicial con las abreviatura de *Augustus* y *Aurelius* (que puede corresponder a cualquiera de los emperadores de ese nombre o bien a un obispo africano del siglo IV presente en el V Concilio de Cartago del año 400), tenemos los siguientes items: *agit/actio/actionem*; 10 *auctoritas*, *actio mandat*, 13 *appellat*, *accepta*, *adiutor*, *adiutor prouinciae*, *ad locum*, *ad finem*, *ad questorem*. Se interrumpen las secuencias con 8 *aut*, *autem*; 12 *apud*. Junto al alfabetizado 7530 y *Not. Vat.* (cod. de Monza) tiene un entrada que no hay en el resto de mss.: *adiutor prouinciae* y omite dos junto con Leiden: *amicus/amicus noster*.

En la B, si excluimos *Babius* (que está en el resto de códices) el resto también son términos jurídicos, aunque el orden es distinto: *bonus*, *bonorum*, *bona paterna*, *bona fide*, *beneficium*, *bone fidei contracta*, *bone memorie*, *bona possessio*, *Babius*.

1. 2. Otros compendios.

El manuscrito de El Escorial T. II. 24 transmite las *Etymologiae* de Isidoro de Sevilla en la versión a la que suele darse el nombre de hispánica²³. La correspondencia completa con Braulio comienza en el f. 3v. Los ff. 1-3r están ocupados por una amplia serie de *notae* que resultan ser el final de un compendio, seguido de otro completo. Me parece interesante añadir una breve noticia sobre lo que tiene de distinto respecto al resto.

Se trata de tres folios muy deteriorados por el agua, especialmente el inicial; debido a ello la lectura se hace en muchas ocasiones imposible²⁴. Por las entradas legibles conservadas en el f.1r, podemos asegurar sin duda alguna que la parte final del primer compendio corresponde a una copia de las *Notae Magnoniana*. El orden alfabético sigue solamente la primera letra.

Es de sumo interés la reproducción de este compendio, puesto que no tienen nexo aparente con las series que acabamos de ver. Reproduzco las cuatro primeras letras manteniendo el formato del códice a tres columnas:

T. II. 24 f. 1r	T. II. 24 f. 1r	T. II. 24 f. 1r
/// qu	/// tribunicia potestas	AS <i>asie</i>
/// quare	/// tabulae	/// <i>acaie</i>
/// quasi	/// t/m	/// <i>apulie</i>
/// quod	/// tum	/// aput p(er)fecto
/// quam	/// testamentum	/// <i>aput p(ro)fectus urbis</i>
/// ///	/// testamenta	/// auctor tutor
/// quae	/// testamento	/// antoni
///..... quemadmodum	/// tunc	/// antelata
///..... quodam	/// tur	/// <i>aurelius</i>
/// ///	/// tubule(¿) matrimoniale	/// aurelii
/// quisIVRIS	/// BVS
/// quamuis	/// aut	/// <i>brebis</i>
/// quoque	/// autem	/// <i>bona</i>
/// qui	/// actio	/// <i>beneficium</i>
/// quippe	/// actionem	/// <i>beneficium dedit</i>
///	/// actionibus	/// benefici<um> accepit
///	/// amantissimus	/// <i>beneficio</i>
///	/// augusti	/// <i>ben///</i>

²³ Antolín, 1923, 507-510 : s. IX-X, 257 ff., 290 x 205.

²⁴ El deterioro afecta especialmente a las siglas con que se inicia cada entrada. Aunque, en el caso del folio 1, la columna primera el espacio completo que ocupa está muy deteriorado.

/// respondit	/// aput	/// <i>bonorum emtor</i>
/// reddit	/// aput potestatem tuam	BPO <i>bonorum possessio</i>
/// rum	apa aput acta	BPN <i>bonorum possessionem</i>
/// secundo(?)	/// appellatio	/// <i>bonorum</i>
/// sicut	/// accusatio	BN <i>bene</i>
///	/// appellatibus	BC <i>bona caduca</i>
///	/// auctoritatibus	BV <i>bona uacantia</i>
///	/// auctoritas tua	BT <i>brebiatio</i> ///
///	/// auctoritas	BPT <i>bona paterna (P)</i>
///	/// allegata	BEP <i>bonorum <emptio></i>
///	/// aquilina s<ti>p ^v latio	C cum
///	/// annone p(er)fecto	∂ con
///	/// aquileia	/// contra
///	/// africe	/// causa
///	/// aulus agerius	/// cognita causa
/// /f. 1v/	/// ////f. 1v/	/// contradictio /f. 1v/
CT ceterum tempus	// corfinius	//// domus sue
CRN comes rerum nitentium	CS cesar	//// datiano
CRP causa rei publicae	CP corpus	//// donatio
CLV clarissimus vit	C// corporatus	//// donationibus
CAMP campania	CAT cautum	//// defectum facti /
CVRP currus publicus	CD certa die	DBT debuerat
CDT condicio	CT certi tempore	DCRT decuerat
CORS corsice	CDRNE cuius deus renatio est	DMFQ domi forisque
∂ST consolatio	C∂ cautio	DNE dubium non est
CORRI correctori/	C∂NS cautiones	DBNP dubitari non po//
CMV clarissime memorie uir	DT dumtaxat ///	DD dictum decies
CMF clarissime memorie f.	/// deus	DLGNS decretum legationis
CP clarissimus puer	DT dentur	DP de periculo
CRL comes sacrarum largitionum	D dum	DL de libello
CRP comes rei priuate	D dum	DCS de consiliis est
CPP certum petit^pio	D dixit	DN damnum
COM comes	DE denique	DP damnatio
CLARGN comes largitionum	DBE de beneficio	DRP de republica
∂ ^N ST ^V S constantinus	DNS domino	DES dentatus(<i>lego</i>)
∂SVS consensus	DAT data	DESI de statu ingenuitatis
CVI cuius	DOCL diocletianus	DMO dum modo
COMOR comes orientis	DD deinde	DCB decembres
CLA calumnia	DEL/ delatio	DEP
∂VSA controuersia	DN domino nm/	/// est
CDNRE cautum de renecessaria e.	DIS dicimus iulius seianus	/// esse
CM centum milia	DQAT denique auctoritas	///
CDM comes domesticus	D/ dixerunt	///
COS causa queritis scissimi fuit	DNM dominum	///
CXLBA calabria	DNI domini//	///
CMV causa memorati uiri	DP decretum principis	EX extim///
CMD centum milia denariorum	DC// decuriones	EX/ extim///
C ^V IVDI centum mille iudicii	/// data opera	EG ergo
CRIO centurio	/// dictio audiens	EXPRT exp///
CL claudius	/// diuina manu	/// exemplum

Si establecemos una comparación con el núcleo común que habíamos aislado anteriormente, el resultado es el siguiente:

<i>P</i>	<i>Ma</i>	<i>C</i>	<i>T</i>	<i>Linden.</i>
1 Augustus	1 Augustus	2 Augustus		
2 Augusta	2 Augusti	3 Augustus	7 Augusti	22 Augusti
3 Aurelus (<i>sic</i>)	3 Augustalis	4 Augustalis		
4 Augustalis	4 Aurelius	5 Aurelius	31 Aurelius	
5 agit	5 agit	6 agit		
6 act<i>o	9 actio	7 actio	3 actio	4 actio
7 actione	10 actionem	8 actionem	4 actionem	5 actionem
8 aut	7 aut	11 aut	1 aut	1 aut
9 autem	8 autem	12 autem	2 autem	2 autem
10 auctoritas	15 auctoritas	13 auctoritas	16 auctoritas	16 auctoritas
11 actio mandat	16 actionem mandat	14 actionem mandat		
12 apud	17 apud	15 apud	8 aput	6 apud
13 appellat	19 appellat	16 appellat	11 appellatio	18 appellationem
14 accepta	21 accepta	17 accepta		
15 adiutor	21 adiutor	18 adiutor		
17 ad locum	22 ad locum	20 ad locum		
18 ad finem	23 ad finem	21 ad finem		
19 ad questorem	24 ad questorem	22 ad quaestorem		
B	B	B		
1 bonus	1 bona	1 bonus		
2 bonorum	13 bonorum	2 bonorum	10 bonorum	
4 bona fide	7 bona fide	3 bona fide		
5 beneficium	3 beneficium	5 beneficium	4 beneficium	
6 bene fidei contracta	21 bonae fidei contractum	6 bonae fidei		
7 bone memoriae	22 bonae memoriae	7 bonae memoriae		
9 Babius	23 Balbius	8 Balbius		

Sin embargo, si comparamos con las *notae* publicadas por Lindenbrog y editadas paralelamente a las *notae Magnonis*, la situación cambia:

<i>T</i>	<i>Lindenbrog</i>	<i>Ma</i>
		1 Augustus 3 Augustalis 4 Aurelius 5 agit 6 ager
1 aut	1 aut	7 aut
2 autem	2 autem	8 autem
	3 ante	
3 actio	4 actio	9 actio
4 actionem	5 actionem	10 actionem
5 actionibus		11 actionibus
6 amantissimus	14 amantissime	12 amantissimus
		13 amicus
7 Augusti (=Augusta)	20 Augusti	2 Augusti
	21 accepta	19 accepta
8 aput	6 apud	15 actio mandati
9 aput potestatem tuam		16 apud
10 aput acta		25 ad potestatem tuam
	7 aduersum	26 apud acta
11 appellatio	8 appellant	
	9 affectus	17 appellatio
	10 annorum	
	11 annorum plus minus	

12 accusatio 13 appellationibus 14 auctoritatibus 15 auctoritas tua 16 auctoritas 17 allegata 18 aquilina s<ti>p^vlatio 19 annone p(er)fecto 20 aquileia 21 africe 22 aulus agerius 23 asie 24 acaie 25 apulie 26 aput p(er)fecto <praet> 27 aput p(ro)fectus urbis 28 auctor tutor 29 antonius 30 antelata 31 aurelius 32 aurelii	12 aes alienum 22 accusatio 16 appellationem 18 auctoritatibus 15 auctoritas tua 17 auctor (=auctoritas) 23 allegata 29 annonae 24 Africae 13 aulus agerius 19 agens uice proconsulis 25 Antiochiae 26 Asiae 27 Achaiae 28 Apolloniae	27 accusatio 28 appellationibus 29 auctoritatibus 30 auctoritas tua 14 auctoritas 31 allegata 18 amputata 19 accepta 20 adiutor 21 adiutor prouinciae 22 ad locum 23 ad finem 24 ad questorem 32 Aquiliana stipulatio 33 annonae praefecto 34 Aquileia 35 Africae 36 antestatus 37 Asiae 30 Achaiae 40 Apuliae 41 apud praefectum praetorio 42 apud praefectum urbi
--	--	---

El más breve de los tres es el manuscrito de El Escorial. Además, si observamos, las entradas en *T* –salvo algún lema aislado, que destaco en redonda– forman grupos de sentido relativamente coherentes : *aut, autem / actio, actionem, actionibus / amantissimus / Augusti / apud, apud potestatem tuam, apud acta / appellatio, accusatio, appellationibus / auctoritatibus, auctoritas tua, auctoritas, allegata / aquilina s<ti>pulatio / annone praefecto / aquileia, africae / aulus agerius / asiae, achaiae, apuliae / apud praefectum praetorio, apud praefectum urbi.*

El núcleo que mantienen en común *T Lindenbrog* y *Ma* es el siguiente:

<i>T</i>	<i>Lindenbrog (L)</i>	<i>Ma</i>
1 aut	1 aut	7 aut
2 autem	2 autem	8 autem
3 actio	4 actio	9 actio
4 actionem	5 actionem	10 actionem
6 amantissimus	14 amantissime	11 amantissimus
[7 Augusti]	[20 Augusti]	[2 Augusti]
8 aput	6 aput	17 apud
11 appellatio	8 appellat	16 appellat
12 accusatio	22 accusatio	27 accusatio
13 appellationibus	16 appellationem	28 appellationibus
14 auctoritatibus	18 auctoritatibus	29 auctoritatibus
15 auctoritas tua	15 auctoritas tua	30 auctoritas tua
16 auctoritas	17 auctor	14 auctoritas
17 allegata	23 allegata	31 allegata
19 annone p(er)fecto	29 annonae	33 annonae praefecto

21 africae	24 Africae	35 Africae
23 asiae	26 Asiae	37 Asiae
24 achaiae	27 Achaiae	38 Achaiae
25 apuliae	28 Apolloniae	39 Apuliae

El Escorial y Lindenbrog no cuentan con la serie que hasta ahora teníamos en el resto de *notae*: la serie de Augusto. Por esa razón la inserción de *Augusti* ocupa un lugar distinto en los tres, por lo que habría que pensar que en el modelo de *T* y *L* no se encontraba la serie. El orden seguido por *T* y Magnón, a partir de *appellatio* es el mismo, mientras que el de Lindenbrog difiere. Si pensamos que Lindenbrog está transcribiendo el manuscrito de Scalígero, habrá que pensar que éste ha introducido modificaciones en búsqueda de un orden que haya considerado más adecuado y que, en origen, el modelo de los tres está representado por la coincidencia entre *T* y *Ma*.

Si ahora pasamos a los puntos compartidos por *Ma*, *C* y *P*, la situación cambia.

<i>Ma</i>	<i>C</i>	<i>P</i>
1 Augustus	2 Augustus	1 Augustus
2 Augusti	3 Augustus	2 Augusta
3 Augustalis	4 Augustalis	3 Aurelus (<i>sic</i>)
4 Aurelius	5 Aurelius	4 Augustalis
5 agit	6 agit	5 agit
9 actio	7 actio	6 act<i>o
10 actionem	8 actionem	7 actione
7 aut	11 aut	8 aut
8 autem	12 autem	9 autem
15 auctoritas	13 auctoritas	10 auctoritas
16 actio mandati	14 actionem mandat	11 actio mandat
17 apud	15 apud	12 apud
19 appellat	16 appellat	13 appellat
21 accepta	17 accepta	14 accepta
21 adiutor	18 adiutor	15 adiutor
22 ad locum	20 ad locum	17 ad locum
23 ad finem	21 ad finem	18 ad finem
24 ad quaestorem	22 ad quaestorem	19 ad quaestorem

Exclusivo de los tres es el grupo inicial *Augustus ... agit*; la presencia de éste último (*agit*) explicaría el adelantamiento de *actio*, *actionem* sobre las partículas. El segundo grupo, cohesionado en los tres es el que abarca desde *accepta* a *ad quaestorem*.

Es decir, *M* es consecuencia de la fusión de dos modelos: uno compartido con *T* y otro compartido con *C* y *T*. Posteriormente cada lista ha ido incorporando, sugeridas por una de las entradas, otras series no coincidentes en más de dos manuscritos, lo que indica la existencia probablemente de listas breves conocidas en zonas concretas o, simplemente, responden a la iniciativa de copistas individuales cuyos ampliaciones han pasado a copias sucesivas.

Es probable que, siguiendo por este camino, llegue a saberse algo más del proceso que ha llevado a la ampliación y variaciones de unas listas a otras. Habría que emprender para ello una búsqueda e identificación de *notae iuris* todavía no censadas y proceder al análisis minucioso de este tipo de relaciones. Trabajo largo y, en su parte inicial, un tanto tedioso, que tiene su compensación en la posibilidad de encontrar la clave del desarrollo de unos compendios que, desde muy temprano, provocaron la desconfianza de los legisladores y juristas.

Del análisis anterior, de la existencia de grupos (“batches”) de *notae*, se puede colegir la existencia de unos cuantos grupos primitivos que, sumándose de diversos modos

entre ellos, generan, a su vez, nuevas entradas aisladas o nuevas series propiciadas por el afán de completar entradas previas. Lo hemos visto ya en algunos casos.

Este proceso de formación, con las diferencias lógicas por tratarse de listas de equivalencias y definiciones léxicas, puede servir como punto de partida metodológico para estudiar el procedimiento seguido en la conformación de los glosarios.

2. La elaboración del *Liber Glossarum*

En el caso de las *notae iuris*, los núcleos básicos iniciales parecen haber consistido en grupos pequeños encaminados a resolver los problemas concretos que planteaban la elaboración o comprensión de documentos y, por tanto, la diversidad se explicaría como una consecuencia de las distintas necesidades de acuerdo con el tipo de documentos y zonas.

Los glosarios, dada su distinta naturaleza –listas de equivalencias y definiciones de términos– responden a fines distintos y, por consiguiente, el procedimiento de creación no puede ser idéntico; lo cual no supone, excluir ciertas coincidencias.

Dentro de los glosarios, el *LG* es un caso excepcional, en el sentido de que su elaboración es resultado de un proyecto meditado, de un plan perfectamente trazado. Un recorrido por cualquiera de sus letras nos descubre la pretensión de dar una respuesta asequible al usuario sobre todo un mundo de seres, objetos, conceptos y formas de manera ordenada y localizable utilizando una rigurosa ordenación alfabética. Esta labor, de proporciones colosales, suele atribuirse a un proceso consistente en la reducción a fichas de múltiples textos, glosarios y obras de autor y su posterior ordenación alfabética de acuerdo con las primeras letras. A la transcripción definitiva, orientada a la creación del *LG*, se procedería fragmentando por secciones el total y distribuyendo las tareas por secuencias alfabéticas que posteriormente se reunirían.

La dificultad mayor que ofrece la reconstrucción del complicado proceso radica en el punto de partida. Tras el despojo de todos los textos hay que imaginar que habría que proceder a ordenar alfabéticamente el total de las fichas resultantes combinándolas entre sí. El trabajo realizado sobre las *Notae Iuris* nos ha llevado a pensar en la existencia previa de un gran núcleo o modelo básico resultante de uno de los textos incorporados, en torno al cual podrían haber ido insertándose, siguiendo las pautas ya marcadas por el texto seleccionado – fichado y copiado siguiendo el orden alfabético–, los lemas pertenecientes a los distintos glosarios seleccionados, reducidos a fichas y listos para ser incorporados.

Las *Etymologiae* fueron durante mucho tiempo el referente de lo que se sabía del mundo, pasado y presente, técnico, ideológico y material. Desde muy pronto, la presencia en los centros de cultura, fueran lo que fueran, se hizo imprescindible. Y también, desde muy pronto, el texto de las *Etymologiae* contó en algunos códices con índices alfabéticos finales en los que se recogían las palabras que encontraban una explicación en la obra. Estamos hablando de hechos probados y no consecuencia de ninguna hipótesis.

La coincidencia de propósitos de *Etymologiae* y *LG* no es dudosa. De modo que, si asumimos lo dicho hasta ahora, no es excesivamente arriesgado pensar que el texto de la obra isidoriana fuera objeto de un despojo sistemático y pasase a ser organizado alfabéticamente y a continuación copiado en forma de lemas, labor que pudo hacerse en un solo lugar o en más de uno. Sobre el “original” resultante, que podríamos considerar una especie de urdimbre inicial, se procedería al trabajo de completar el diccionario-enciclopedia proyectado añadiendo en la copia definitiva las fichas de los glosarios, previamente despojados y ordenados alfabéticamente, en los lugares correspondientes del texto lematizado de las *Etymologiae*. Esto explicaría las profundas afinidades entre unos y otros ejemplares, siempre dejando la puerta abierta a posibles diferencias provocadas por circunstancias que, por el momento, no conocemos.

Bibliografía

- Antolín, G. (1923) *Catálogo de los códices latinos de la Real Biblioteca del Escorial*, t. V, Madrid.
- Belloni, A. - Ferrari, M. (1974) *La Biblioteca Capitolare di Monza*, Padova, Antenore.
- Holtz, L. (1975) “Le Parisinus Latinus 7530, synthèse cassinienne des arts libéraux”, *Studi Medievali* 16, 97-152.
- Lang, O. *Stiftsbibliothek Einsiedeln*, 2010 (www.e-codices.unifr.ch/en/list/one/sbe).
- Lindsay, W. M. (1915) *Notae Latinae. An Account of Abbreviation in Latin Mss. of the Early Minuscule Period (c. 700-850)*, Cambridge, Univ. Press.
- Geel, J. (1852) *Catalogus librorum manuscriptorum qui inde ab anno 1741 bibliothecae Lugduno Batavae accesserunt*, Lugduni Batavorum, Brill.
- Lowe, E. A. (1934) *Codices Latini Aantiquiores. A Palaeographical Guide to the Latin MSS. prior to the IXth Century. Part I, The Vatican City*, Oxford, Clarendon Press.
- Mommsen, Th. (1864) *Notarum iuris laterculi*, in *GLK IV*, 264-352.
- Pellegrin, E. (1978) *Les manuscrits classiques latins de la Bibliothèque Vaticane*, Tome II 1, Paris, CNRS.
- Pellegrin, E. (1982) *Les manuscrits classiques latins de la Bibliothèque Vaticane*, Tome II 2, Paris, CNRS.
- Schiaparelli, L. (1914) “Note paleografiche. Segni tachigrafici nelle notae iuris”, *Arch. Stor. It.* 72, 1914, 241-254.